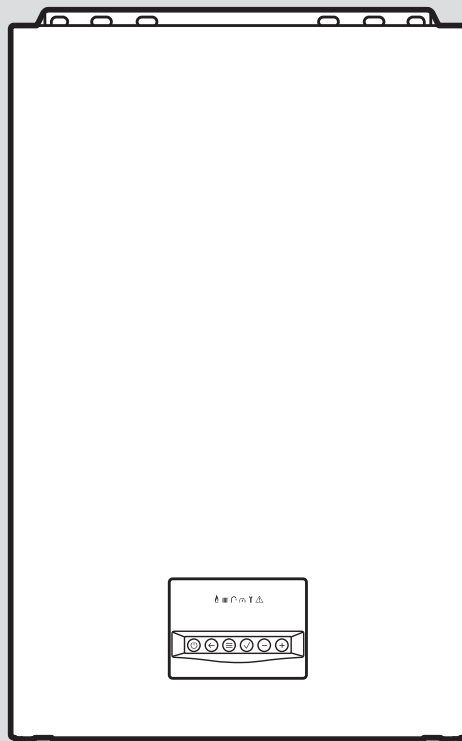




# ecoTEC intro

VUW 18/24 AS/1-1

VUW 24/28 AS/1-1



# Руководство по эксплуатации

## Содержание

<b>1</b>	<b>Безопасность</b> .....	<b>3</b>	<b>7</b>	<b>Вывод из эксплуатации</b> .....	<b>11</b>
1.1	Использование по назначению.....	3	7.1	Временный вывод изделия из эксплуатации .....	11
1.2	Квалификация .....	3	7.2	Окончательный вывод изделия из эксплуатации.....	11
1.3	Общие указания по технике безопасности.....	4	<b>8</b>	<b>Повторный ввод в эксплуатацию</b> .....	<b>11</b>
<b>2</b>	<b>Указания по документации</b> .....	<b>6</b>	<b>9</b>	<b>Переработка и утилизация</b> .....	<b>11</b>
<b>3</b>	<b>Описание изделия</b> .....	<b>6</b>	<b>10</b>	<b>Гарантия и сервисное обслуживание</b> .....	<b>12</b>
3.1	Дисплей и элементы управления .....	6	10.1	Гарантия .....	12
3.2	Отображаемые символы .....	6	10.2	Сервисная служба .....	12
3.3	Серийный номер .....	6	<b>Приложение</b> .....	<b>13</b>	
3.4	Маркировка CE .....	7	<b>A</b>	<b>Устранение неполадок</b> .....	<b>13</b>
3.5	Дата производства.....	7	<b>B</b>	<b>Устранение неполадок</b> .....	<b>13</b>
3.6	ОПАСНО! .....	7			
3.7	Срок службы .....	7			
<b>4</b>	<b>Функция</b> .....	<b>7</b>			
4.1	Концепция управления .....	7			
4.2	Настройка температуры в подающей линии системы отопления .....	8			
4.3	Настройка температуры горячей воды .....	8			
4.4	Выключение режима отопления (летний режим работы) .....	8			
<b>5</b>	<b>Уход и техобслуживание</b> .....	<b>9</b>			
5.1	Уход за изделием.....	9			
5.2	Техническое обслуживание .....	9			
5.3	Обеспечение требуемого давления наполнения системы отопления .....	9			
5.4	Проверка линии отвода конденсата и сливной воронки .....	10			
<b>6</b>	<b>Устранение неполадок</b> .....	<b>10</b>			
6.1	Устранение ошибок.....	10			
6.2	Перезапуск изделия.....	11			

## 1 Безопасность

### 1.1 Использование по назначению

Это изделие предназначено для использования в качестве теплогенератора для замкнутых систем отопления и систем приготовления горячей воды.

Использование по назначению предполагает выполнение следующих условий:

- Использование изделия с соблюдением прилагаемых руководств по эксплуатации изделия, а также всех прочих компонентов системы
- Соблюдение всех указанных в руководствах интервалов проведения осмотров и техобслуживания

Иное использование, нежели описанное в данном руководстве, или использование, выходящее за рамки описанного здесь использования, считается использованием не по назначению.

Любое неправильное использование запрещено.

### 1.2 Квалификация

- ▶ Установку, переналадку и настройку изделия поручайте только аттестованному фирмой Вайлант специалисту.

Как пользователь вы обязаны выполнять все работы, описанные в данном руководстве.

Исключение: Данным изделием могут пользоваться дети от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающие соответствующим опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или были проинструктированы относительно безопасного использования изделия и осознают опасности, которые могут возникнуть при несоблюдении определенных правил. Детям запрещено играть с изделием. Детям запрещается выполнять очистку и пользовательское техобслуживание, если они не находятся под присмотром. Работы, описанные в других руководствах, разрешается выполнять только тому, кто отвечает описанным там требованиям.

### 1.3 Общие указания по технике безопасности

Следующие главы содержат важные указания по технике безопасности. Обязательно прочтите и соблюдайте эти указания, чтобы избежать опасности серьезного или смертельного травмирования, повреждений оборудования или ущерба окружающей среде.

#### 1.3.1 Газ

При наличии запаха газа:

- ▶ Избегайте помещений с запахом газа.
- ▶ По возможности широко откройте двери и окна и создайте сквозняк.
- ▶ Не используйте открытый огонь (например, зажигалку, спички).
- ▶ Не курите.
- ▶ Не используйте электрические выключатели, штепсельные вилки, звонки, телефоны или другие переговорные устройства в здании.
- ▶ Закройте запорное устройство счетчика газа или главное запорное устройство.
- ▶ Если возможно, закройте газовый запорный кран на изделии.

- ▶ Предупредите жильцов дома криком или стуком.
- ▶ Незамедлительно покиньте здание и предотвратите проникновение в него посторонних.
- ▶ Вызовите полицию и пожарную службу, как только будете находиться за пределами здания.
- ▶ Сообщите в дежурную службу газораспределительной организации по телефону, который находится за пределами здания.

#### 1.3.2 Отходящие газы

При наличии запаха отходящих газов:

- ▶ Откройте все двери и окна, к которым у вас имеется доступ, и образуйте сквозняк.
- ▶ Выключите изделие.
- ▶ Вызовите специалиста.

#### 1.3.3 Дополнительные изменения

- ▶ Ни в коем случае не снимайте, не шунтируйте и не блокируйте защитные устройства.
- ▶ Не выполняйте манипуляций с защитными устройствами.
- ▶ Не нарушайте целостность и не удаляйте пломбы с компонентов.

- ▶ Не вносите никаких изменений в следующие элементы:
  - изделие
  - подводящие линии газа, приточного воздуха, воды и электрического тока
  - система удаления отходящих газов
  - система отвода конденсата
  - предохранительный клапан
  - сливные линии
  - строительные конструкции, которые могут повлиять на эксплуатационную безопасность изделия
- ▶ Обеспечьте стабильную и достаточную подачу воздуха для горения.

#### **1.3.4 Повреждение оборудования**

- ▶ Постоянно следите, чтобы подаваемый воздух на горение не был загрязнен фтором, хлором, серой, пылью и т. п.
- ▶ В месте установки не должны храниться химикаты.
- ▶ Убедитесь, что в период морозов система отопления эксплуатируется и во всех помещениях воздух достаточно прогрет.
- ▶ Если вам не удастся обеспечить эксплуатацию, попросите специалиста опо-

рожнить систему отопления.

- ▶ Доливайте в систему отопления только подходящую греющую воду и в случае сомнений по этому вопросу обращайтесь к специалисту.

## 2 Указания по документации

- ▶ Обязательно соблюдайте все руководства по эксплуатации, прилагающиеся к компонентам системы.
- ▶ Храните данное руководство, а также всю совместно действующую документацию для дальнейшего использования.

Действие настоящего руководства распространяется исключительно на следующие изделия:

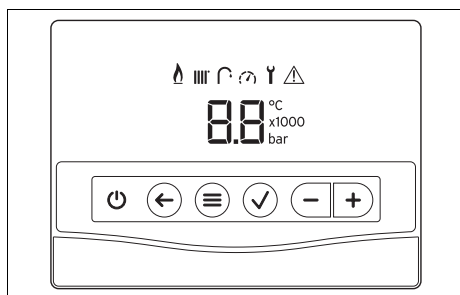
### Изделие - артикульный номер

VUW 18/24 AS/1-1 (H-RU) ecoTEC intro	0010026102
VUW 24/28 AS/1-1 (H-RU) ecoTEC intro	0010026103

## 3 Описание изделия

Данное изделие – газовый настенный конденсационный котёл.

### 3.1 Дисплей и элементы управления



Элемент управления	Эксплуатация
	– Включение/выключение изделия – Активация/деактивация режима ожидания
	– Вернуться на один уровень назад
	– Вызов меню

Элемент управления	Эксплуатация
	– Подтвердить выбор
	– Уменьшение или увеличение настраиваемого значения
	– Прокрутка записей меню

### 3.2 Отображаемые символы

Символ	Значение
	Горелка работает
	Режим отопления активен: – Горит непрерывно: расчетная температура в подающей линии системы отопления – Мигает: текущий запрос отопления + отображение расчётной температуры в подающей линии системы отопления
	Приготовление горячей воды активно: – Горит непрерывно: расчётная температура горячей воды – Мигает: текущий запрос горячей воды + отображение расчётной температуры горячей воды
	Уровень специалиста активен
	Текущее давление в системе: – Мигает: текущее давление на-полнения
	Предупреждение при ошибке

### 3.3 Серийный номер

Серийный номер указывается производителем на нижней стороне передней крышки, а также на маркировочной табличке с верхней стороны прибора.

Цифры с 3-й по 6-ю означают дату производства (год/неделя), цифры с 7-й по 16-ю – артикул изделия.

### 3.4 Маркировка CE



Маркировка CE документально подтверждает соответствие характеристик изделий, указанных в заявлении о соответствии, основным требованиям соответствующих директив.

С заявлением о соответствии можно ознакомиться у изготовителя.

### 3.5 Дата производства

Дата производства (неделя, год) указаны в серийном номере на маркировочной табличке:

- третий и четвёртый знак серийного номера указывают год производства (двухзначный).
- пятый и шестой знак серийного номера указывают неделю производства (от 01 до 52).

### 3.6 ОПАСНО!

- ▶ Опасность получения термического ожога!
- ▶ Опасность поражения электрическим током!
- ▶ Для оборудования подключаемого к электрической сети!
- ▶ Перед монтажом прочтите инструкцию по монтажу!
- ▶ Перед вводом в эксплуатацию прочтите инструкцию по эксплуатации!
- ▶ Соблюдать указания по техническому обслуживанию, приведенные в инструкции по эксплуатации!

### 3.7 Срок службы

При условии соблюдения предписаний относительно транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации, ожидаемый срок службы изделия составляет 10 лет.

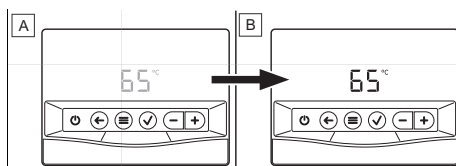
## 4 Функция

### 4.1 Концепция управления

Настраиваемые значения и пункты меню могут быть изменены с помощью кнопок и .

Любое изменение значения должно быть подтверждено нажатием . Новая настройка принимается системой только после подтверждения.

#### 4.1.1 Основная индикация



A Экранная заставка

B Основная индикация

Экранная заставка (A), появляется, если в течение 2 минут не управлять изделием. Дисплей показывает либо расчётную температуру в подающей линии (если не подключён регулятор), либо сообщение **oP** или **oF** (если подключён регулятор).

На основной индикации (B), отображается текущее состояние изделия. При нажатии кнопки выбора дисплей отображает активированную функцию.

Доступность функции к использованию зависит от того, подключен ли к изделию регулятор.



Для возвращения в основную индикацию нажмите .

## 4.1.2 Уровни управления




Изделие имеет два уровня управления:

- Уровень пользователя отображает различную информацию и предоставляет возможности настройки, не требующие специальных знаний.
- Для работы на уровне специалиста (доступ для специалиста) необходимо обладать специальными знаниями. Поэтому он защищен кодом доступа.

## 4.2 Настройка температуры в подающей линии системы отопления

1. В основной индикации один раз нажмите , чтобы символ  начал мигать.
  - ◁ На дисплее отображается настроенная температура в подающей линии системы отопления.

**Условие:** Регулятор не подключен

- ▶ Нажмите  или  для настройки требуемой температуры в подающей линии системы отопления.
- ▶ Нажмите  для подтверждения.
  - ◁ Настроенное значение температуры быстро мигнет дважды.

**Условие:** Регулятор подключен

- ▶ Выберите требуемую температуру в подающей линии системы отопления на регуляторе (→ Руководство по эксплуатации регулятора).

## 4.3 Настройка температуры горячей воды





**Опасность!**  
**Опасность для жизни из-за легионелл!**

Легионеллы развиваются при температуре ниже 60 °С.




- ▶ Узнайте у специалиста о принятых мерах по защите

от легионелл в вашей системе.

- ▶ Не настраивайте без консультации со специалистом температуру воды ниже 60 °С.

1. В основной индикации дважды нажмите , чтобы символ  начал мигать.
  - ◁ Настроенная температура горячей воды отображается на дисплее.

**Условие:** Регулятор не подключен





- ▶ Нажмите  или  для настройки требуемой температуры горячей воды.
- ▶ Нажмите  для подтверждения.
  - ◁ Настроенное значение температуры быстро мигнет дважды.

**Условие:** Регулятор подключен

- ▶ Выберите требуемую температуру горячей воды на регуляторе (→ Руководство по эксплуатации регулятора).

## 4.4 Выключение режима отопления (летний режим работы)

**Условие:** Регулятор не подключен

- ▶ Для деактивации режима отопления нажмите .
  - ◁ На дисплее появится значение температуры в подающей линии системы отопления.
- ▶ Нажмите  для уменьшения температуры в подающей линии системы отопления и настройки на **oF**.
- ▶ Нажмите  для подтверждения.
  - ◁ **oF** дважды мигает, режим отопления деактивируется.
  - ◁ Символ  больше не отображается на дисплее.



◁ На дисплее отображается расчетная температура горячей воды.

**Условие:** Регулятор подключен

- ▶ Выключите режим отопления с помощью регулятора (→ Руководство по эксплуатации регулятора).

## 5 Уход и техобслуживание

### 5.1 Уход за изделием



- ▶ Очищайте облицовку влажной тряпкой с небольшим количеством мыла.
- ▶ Не используйте абразолы, абразивные средства, моющие средства, содержащие растворители или хлор чистящие средства.

### 5.2 Техническое обслуживание

Условием постоянной эксплуатационной готовности и безопасности, надежности и длительного срока службы изделия является ежегодный осмотр и техническое обслуживание изделия специалистом раз в два года. В зависимости от результатов осмотра может стать необходимым более раннее проведение технического обслуживания.

### 5.3 Обеспечение требуемого давления наполнения системы отопления

#### 5.3.1 Проверка давления наполнения системы отопления

1. Трижды нажмите  на основной индикации.
  - ◁ На дисплее отображается текущее давление наполнения.
  - ◁ Символ  мигает на дисплее.
2. Проверьте на дисплее давление наполнения.
3. Если давление наполнения ниже 0,5 бар (0,05 МПа), наполните систему отопления (→ страница 9).



#### Примечание

Если система отопления обслуживает несколько этажей, то может потребоваться более высокое давление наполнения системы отопления. Обратитесь по этому вопросу к специалисту.

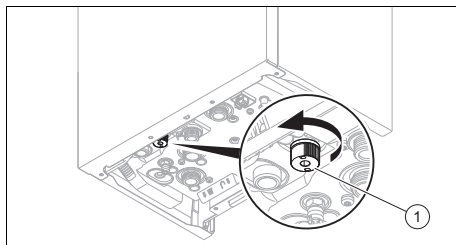
#### 5.3.2 Долив воды в систему отопления



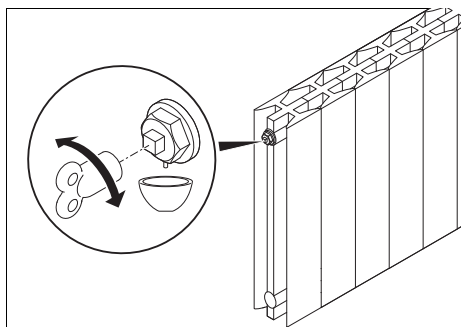
#### Примечание

Наполнение системы отопления зависит от фактической конфигурации системы. Если следующие действия не подходят для системы, обратитесь к специалисту.

1. Откройте термостатические вентили всех радиаторов системы отопления.



2. Медленно откройте кран заполнения (1), залейте воду до достижения необходимого давления в системе и закройте кран.
  - Необходимое давление в системе: 1,0–1,4 бар (0,10–0,14 МПа)



3. Удалите воздух из всех радиаторов отопления в предусмотренном месте (слева или справа в верхней части радиатора).



#### Примечание

Для удаления воздуха можно использовать специальный ключ.

4. После удаления воздуха снова проверьте давление в системе. (→ страница 9)
5. При необходимости повторите операции по наполнению водой и удалению воздуха.

### 5.4 Проверка линии отвода конденсата и сливной воронки

Линия отвода конденсата и сливная воронка должны быть всегда свободны от загрязнений.

- ▶ Регулярно проверяйте линию отвода конденсата и сливную воронку на наличие дефектов и в особенности на присутствие засорений.

В линии отвода конденсата и в сливной воронке не должны наблюдаться или ощущаться препятствия.

- ▶ Если вы обнаружили дефекты, попросите специалиста устранить их.

## 6 Устранение неполадок



### Опасность!

**Опасность для жизни в случае неквалифицированного ремонта**

- ▶ В случае повреждения кабеля подключения к сети ни в коем случае не производите его замену самостоятельно.
- ▶ Обратитесь к производителю, в сервисную службу или к квалифицированному специалисту.

- ▶ При возникновении неисправностей действуйте в соответствии с таблицей указаний по устранению неисправностей в Приложении. Устранение неполадок (→ страница 13)
- ▶ Если неисправность не устраняется с помощью указанных мероприятий, обратитесь к специалисту.

### 6.1 Устранение ошибок

- При возникновении одной или нескольких ошибок основная индикация переключается между активным кодом(-ами) ошибки(-ок) и расчетной температурой в подающей линии системы отопления.

**F. → XX → XX °C**

- При возникновении ошибки **F.22** (слишком низкое давление в системе) основная индикация переключается между активным кодом(-ами) ошибки(-ок), фактическим давлением воды и расчетной температурой в подающей линии системы отопления.



**F. → 22 → X,X bar → XX °C**

- ▶ При появлении кода ошибки (**F.xx**) действуйте в соответствии с таблицей кодов ошибок в Приложении.

Устранение неполадок  
(→ страница 13)


- ▶ Если ошибка не устраняется с помощью указанных мероприятий, обратитесь к специалисту.

## 6.2 Перезапуск изделия

- ▶ Перезапустите изделие, для этого нажмите кнопку включения/выключения на основной индикации  и удерживайте в течение более 3 секунд (не более пяти раз).
  - ◁ На дисплее отображается **rE**.
  - ▽ После 5 попыток перезапуска **rE** начинает быстро мигать.
    - ▶ Чтобы остановить мигание и перезапустить изделие, нажмите .

## 7 Вывод из эксплуатации


### 7.1 Временный вывод изделия из эксплуатации

1. Нажмите кнопку включения/выключения в основном меню .
  - ◁ Дисплей гаснет.
2. Закройте газовый запорный кран на изделии только в том случае, если не ожидается мороз.
3. Закройте запорный ventиль холодной воды.

### 7.2 Окончательный вывод изделия из эксплуатации

- ▶ Поручите специалисту окончательно вывести изделие из эксплуатации.

## 8 Повторный ввод в эксплуатацию

1. Откройте газовый запорный кран на изделии, если он был закрыт.
2. Нажмите .
  - ◁ На дисплее отображается основная индикация.
3. Откройте запорный ventиль холодной воды.

## 9 Переработка и утилизация

- ▶ Утилизацию транспортировочной упаковки предоставьте специалисту, установившему изделие.



■ Если изделие маркировано этим знаком:

- ▶ В этом случае не утилизируйте изделие вместе с бытовыми отходами.
- ▶ Вместо этого сдайте изделие в пункт приёма старой бытовой техники или электроники.



■ Если в изделии есть элементы питания, маркированные этим знаком, то они могут содержать вредные для здоровья и окружающей среды вещества.

- ▶ В этом случае утилизируйте элементы питания в пункте приёма использованных элементов питания.

## **10 Гарантия и сервисное обслуживание**

### **10.1 Гарантия**

Действующие условия гарантии завода-изготовителя Вы найдёте в приложенном к Вашему аппарату паспорте изделия.

### **10.2 Сервисная служба**

Контактные данные нашей сервисной службы находятся по адресу, указанному на последней странице и по адресу [www.vaillant.ru](http://www.vaillant.ru).

## Приложение

### А Устранение неполадок

Код/Значение	Возможная причина	Мероприятие
<b>F.22</b> Слишком низкое давление в системе	Недостаток воды в системе отопления	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Проверьте давление наполнения системы отопления. (→ страница 9)</li><li>2. Наполните систему отопления. (→ страница 9)</li></ol>
<b>F.28</b> Не удается выполнить розжиг	После трех неудачных попыток розжига прибор переключается в режим неполадки.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Проверьте, открыт ли газовый запорный кран.</li><li>2. Выполните перезапуск изделия. (→ страница 11)</li><li>3. Если устранить нарушение не удастся, обратитесь к специалисту.</li></ol>

### В Устранение неполадок

Неисправность	Возможная причина	Мероприятие
прибор не запускается (горячая вода отсутствует, система отопления остается холодной)	Газовый запорный кран системы и/или газовый запорный кран на изделии закрыт.	▶ Откройте оба газовых запорных крана.
	Электропитание в здании прервано.	▶ Проверьте предохранитель в здании. Изделие будет автоматически включено при восстановлении электропитания.
	Запорный кран холодной воды закрыт.	▶ Откройте запорный кран холодной воды.
	Изделие выключено.	▶ Выполните перезапуск изделия. (→ страница 11)
	Настроена слишком низкая температура помещения/температура горячей воды и/или выключен режим отопления/приготовления горячей воды.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Настройте температуру помещения.</li><li>2. Настройте температуру горячей воды. (→ страница 8)</li></ol>
	В системе отопления присутствует воздух.	▶ Уведомите специалиста о необходимости удаления воздуха из системы отопления.
Отопление не работает (приготовление горячей воды – в порядке)	Внешний регулятор настроен неправильно.	▶ Правильно настройте внешний регулятор (→ Руководство по эксплуатации регулятора).





**Поставщик**

**ООО «Вайлант Груп Рус», Россия**

143421 Московская область – Красногорский район

26-й км автодороги «Балтия», бизнес-центр «Рига Ленд» ■ Строение 3,  
3-й подъезд, 5-й этаж, помещение II

Тел. +7 495 788 4544 ■ Факс +7 495 788 4565

Техническая поддержка для специалистов +7 495 921 4544 (круглосуточно).

info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru

вайлант.рф



0020289248\_01



**Издатель/изготовитель**

**Вайлант ГмБХ**

Бергхаузер штр. 40 ■ D-42859 Ремшайд

Тел +49 2191 18 0 ■ Факс +49 2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© Данные руководства или их части охраняются авторским правом и могут копироваться или распространяться только с письменного согласия изготовителя.

Возможны технические изменения.